

# Schweigepflichterklärung Zur Eingewöhnungszeit in der Kindertageseinrichtung

بیانیه تعهد حفظ اسرار  
برای طول مدت عادت کردن کودک به مؤسسه روزانه کودکان

Sie begleiten das Kind \_\_\_\_\_ als Eltern, Großeltern oder vertraute Personen durch die Eingewöhnungszeit in unsere Kindertageseinrichtung. So sind Sie auch über die Bring- und Abholsituationen des Kindes hinaus in der Einrichtung anwesend.

شما کودک به نام \_\_\_\_\_ را به عنوان والدین، پدربزرگ و مادربزرگ یا اشخاص امین، در طول مدت عادت کردن کودک به مؤسسه روزانه کودکان، همراهی میکنید و علاوه بر آوردن کودک به مؤسسه و تحویل گرفتن کودک نیز در مؤسسه حضور دارید.

Dabei können Sie zwangsläufig auch die anderen Kinder, deren Eltern, die pädagogischen Fachkräfte und andere Mitarbeitende beobachten. Diese Personen können Diskretion über alle personenbezogenen Daten und Vorkommnisse im Kindergarten verlangen. Sie selbst erwarten von anderen Eltern und pädagogischen Fachkräften die gleiche Diskretion.

به این ترتیب طبیعتاً میتوانید کودکان دیگر، والدین آنها، کارکنان تربیتی و کلیه کارکنان مؤسسه را نظاره کنید. این اشخاص حق دارند از شما بخواهند که کلیه اطلاعات شخصی و اتفاقاتی را که در کودکان میافتد، محرمانه تلقی کنید. شما خودتان نیز از والدین دیگر و کارکنان تربیتی، توقع همین رازداری را دارید.

Wir bitten Sie daher um die folgende Schweigepflichterklärung:

بنابراین از شما درخواست مینمائیم که بیانیه رازداری زیر را امضا کنید:

Ich verpflichte mich, alle personenbezogenen Daten und Vorkommnisse, die mir während meines Aufenthalts zur Eingewöhnung des Kindes \_\_\_\_\_ in der Kindertageseinrichtung zur Kenntnis gelangen und das Kind nicht betreffen, dauerhaft vertraulich zu behandeln. Ich verpflichte mich außerdem, Dokumentationen und Portfolios anderer Kinder nicht einzusehen, es sei denn, die Kinder gewähren selbst Einblick in ihre Arbeiten. Ein Exemplar dieser Erklärung verbleibt in der Kindertageseinrichtung, ein weiteres Exemplar wurde mir ausgehändigt.

متعهد میشوم کلیه اطلاعات شخصی و اتفاقاتی را که در طول حضور در مؤسسه روزانه کودکان به منظور عادت کردن کودک به نام \_\_\_\_\_ به مؤسسه، مشاهده میکنم و به این کودک مربوط نمیشود، برای همیشه محرمانه تلقی کنم. علاوه بر آن متعهد میشوم مستندات و کارهای کودکان دیگر را نگاه نکنم مگر آنکه خود کودک اجازه دهد کارش را ببینم. یک نسخه از این رضایتنامه در مؤسسه روزانه کودکان باقی میماند و نسخه دیگر به من تحویل داده شده است.

Name, Vorname	نام خانوادگی، نام	Name, Vorname	نام خانوادگی، نام
Geburtsdatum	تاریخ تولد	Geburtsdatum	تاریخ تولد
Straße	خیابان	Straße	خیابان
Ort	محل	Ort	محل
Datum, Unterschrift	تاریخ، امضا	Datum, Unterschrift	تاریخ، امضا

## Hinweis:

Bitte beachten Sie auch unabhängig von der Eingewöhnungszeit die allgemeinen Vorschriften zum Schutz der Persönlichkeitsrechte der anderen Kinder, Eltern, pädagogischen Fachkräfte und Mitarbeitenden unserer Kindertageseinrichtung. Dies betrifft insbesondere das Recht am eigenen Bild, das Recht am gesprochenen Wort, das Recht auf Achtung der Ehre. Bei Verletzung können erhebliche zivil- und strafrechtliche Konsequenzen drohen.

## توجه:

لطفاً به غیر از مسئله حضور در مؤسسه برای عادت کردن کودک به مؤسسه، به مقررات عمومی حفاظت از حقوق شخصی در مورد سایر کودکان، والدینشان، کارکنان متخصص امور تربیتی و کلیه کارکنان مؤسسه روزانه کودکان توجه فرمائید. این امر بخصوص در مورد حقوق مربوط به عکس، سخنان گفته شده و حفظ آبروی افراد مصداق دارد. عدم رعایت، ممکن است عواقب کیفری و مدنی سنگینی در پی داشته باشد.